

hergom

Estufa de leña - Stufa a legna - Wood stove - Poêle à bois - Estufa de Lenha

MANCHESTER



INSTRUCCIONES PARA INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO.
ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, L'USO E LA MANUTENZIONE
INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS.
INSTRUCTIONS D'INSTALLATION, DE SERVICE ET D'ENTRETIEN
INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO, UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO.

BENVENUTI nella famiglia HERGÓM.

Vi ringraziamo per la fiducia riposta in noi con la scelta della nostra stufa Manchester, che in fatto di tecnica e di stile rappresenta un importante progresso rispetto alle classiche stufe a legna.

Questa stufa è probabilmente il sistema di riscaldamento a base di combustibili solidi attualmente più avanzato. Possedere una stufa con forno HERGÓM significa possedere un senso della qualità eccezionale.

Si prega di leggere attentamente tutto questo manuale. Lo scopo del manuale è infatti quello di aiutare a prendere dimestichezza con l'apparecchio, riportando le norme per l'installazione, il funzionamento e la manutenzione, che vi saranno molto utili. Si consiglia di conservarlo con cura per poterlo consultare quando sia necessario.

Se dopo la lettura di questo manuale fosse necessario qualche chiarimento complementare, non esitate a rivolgervi al vostro rivenditore di fiducia.

INDUSTRIAS HERGÓM, S.A., declina ogni responsabilità per i danni causati da alterazioni dei propri prodotti non autorizzate per iscritto, o da un'installazione difettosa.

Si riserva inoltre il diritto di modificare i propri prodotti senza preavviso.

Industrias Hergóm, S.A. con sede a Soto de la Marina - Cantabria - Spagna, offre una garanzia di **DUE ANNI** sui suoi apparecchi.

Questa garanzia è valida solo nei paesi nei quali Industrias Hergóm, SA dispone di una filiale o di un importatore ufficiale per effettuare la distribuzione dei propri prodotti e nei quali è obbligatorio il rispetto della Direttiva comunitaria 1999/44/CE.

Il periodo di validità della garanzia decorre dalla data di acquisto dell'apparecchio riportata sulla ricevuta della garanzia e copre esclusivamente i danni o le rotture causati da difetti o vizi di produzione.

AVVERTENZA IMPORTANTE

Se l'apparecchio non si installa adeguatamente, non fornirà la resa eccellente per la quale è stato progettato. Leggere integralmente queste istruzioni ed affidare il lavoro ad uno specialista.

Se la stufa non si installa correttamente, può causare un incendio. Per ridurre il rischio di incendio, seguire le istruzioni di installazione. Il mancato rispetto delle istruzioni potrebbe causare danni all'immobile, personali o anche la morte.

L'apparecchio è protetto superficialmente con una vernice resistente al calore, speciale per temperature elevate. Le prime volte che si accende è normale che si sprigioni un po' di fumo, a causa dell'evaporazione di alcuni componenti della vernice, il che le consente di stabilizzarsi e fissarsi. Si consiglia perciò di ventilare il locale fino alla scomparsa di questo fenomeno.

1 - INTRODUZIONE

Grazie per aver acquistato la stufa a legna Manchester di Hergóm. Questa stufa garantirà anni di calore confortevole. Il modello Manchester unisce la tecnologia moderna alla bellezza esclusiva e alle qualità della ghisa. Siamo sicuri che apprezzerete la qualità di questo prodotto artigianale.

La stufa a legna Manchester brucia in modo molto efficiente e genera una notevole quantità di calore. Tuttavia, ciò non significa che si debba utilizzare come la fonte principale di calore di casa. Le grandi dimensioni del vetro consentono di godere della vista del fuoco da molteplici punti del locale.

Questo manuale deve essere letto completamente. Il suo obiettivo è far conoscere l'installazione sicura, messa in funzionamento adeguata, gestione e manutenzione della stufa. Contiene informazioni estremamente importanti, per cui si dovrà mantenere a portata di mano per consultarlo spesso.

Un tecnico di riscaldamento qualificato potrebbe aver bisogno di consultare il manuale per installare la stufa in casa. Esistono norme urbanistiche nazionali, regionali e locali che indicano al tecnico come installare la stufa. Queste norme definiscono le dimensioni del tubo della stufa e le distanze da pareti, soffitti e altre superfici combustibili della casa. L'obiettivo delle norme è ridurre il rischio di incendio. Il mancato rispetto delle istruzioni può causare un incendio, danni all'immobile, danni personali o anche la morte.

Installare la stufa in un'area aperta e sicura, lontana da zone di transito, porte e corridoi. Se è possibile, cercare di installare la stufa nei pressi di una canna fumaria o connettore di canna fumaria già esistente. È estremamente importante installare questa stufa alla distanza adeguata dalle superfici combustibili. Si può acquistare il tubo di connessione specifico e i rivestimenti speciali per pareti, in base a quanto specificato in questo manuale per proteggere le superfici combustibili.

Come norma generale, i mobili, cortine, legno, carta e altri combustibili devono essere a un minimo di 100 cm. di distanza dalla stufa. Non installarla mai in un luogo o vicino a un luogo in cui si conserva benzina, cherosene, liquido per accendere il carbone o qualsiasi altro liquido infiammabile.

Installare la stufa al centro del locale in modo che

il calore raggiunga le camere più lontane in modo naturale. Non installare la stufa in un'area mal isolata. È una soluzione inefficiente e potrebbe aumentare il consumo di combustibile.

NOTA BENE! Per l'installazione dell'apparecchio si devono rispettare tutte le regolamentazioni locali, comprese quelle che fanno riferimento a norme nazionali o europee.

UNA STUFA INSTALLATA INADEGUATAMENTE PUÒ CAUSARE UN INCENDIO.

PER SICUREZZA, SEGUIRE ALLA LETTERA LE ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE. CONTATTARE LE AUTORITÀ LOCALI COMPETENTI PER CONOSCERE I PERMESSI NECESSARI, LE LIMITAZIONI E L'ISPEZIONE DELL'IMPIANTO NELLA VOSTRA ZONA.

La sicurezza della stufa dipenderà da molteplici fattori, come ad esempio la distanza da materiali combustibili, una canna fumaria corretta e una manutenzione adeguata della canna fumaria. In caso di dubbi, non esitare a contattare il distributore per ottenere informazioni aggiuntive.

Mettersi in contatto con il distributore se è necessario un servizio di garanzia.

Questa stufa è garantita da:

hergom

INDUSTRIAS HERGOM S.A SOTO
DE LA MARINA - CANTABRIA Apdo.
de correos 208 SANTANDER Tel:
0034 942 587 000
E-mail: hergom@hergom.com
www.hergom.com

**N.B. Carico laterale della legna
solo da sinistra!**

2 - INFORMAZIONI DI SICUREZZA

Quando si installa la stufa Manchester a legna, bisogna obbligatoriamente rispettare le normative Nazionali, regionali e locali.

Questo Manuale del Proprietario deve essere letto e compreso a fondo prima di installare e usare questa stufa.

La stufa si deve installare:

- In base alle raccomandazioni del fabbricante
- Secondo tutte le norme applicabili.
- Con la canna fumaria dalle dimensioni adeguate

Quando si utilizza la stufa, rispettare le seguenti precauzioni di sicurezza:

- Non modificare mai la stufa.
- Non bruciare mai in questa stufa legna asciugata in forno, verniciata o trattata.
- Non bruciare mai in questa stufa rifiuti o residui, carta colorata o satinata, solventi, legno compensato, tronchi artificiali, cartone o legno galleggiante.
- Non bruciare mai carbone in questa stufa.
- Non usare mai benzina, cherosene, liquido per accendere il carbone o altri liquidi infiammabili per accendere o ravvivare il fuoco. Questi combustibili possono generare situazioni di combustione pericolose nella stufa. Mantenere tutti i materiali lontani dalla stufa.
- Non usare mai la stufa se il ceneratoio è danneggiato o non è al suo posto.
- Non usare mai una griglia in legno o un altro dispositivo per aumentare il fuoco.
- Non consentire mai che i tronchi nella camera di combustione urtino il vetro quando si chiude la porta.
- Non chiudere mai la porta di colpo né usare la porta per spingere o forzare il legno dentro la stufa.
- Non surriscaldare mai eccessivamente la stufa
- Non mettere mai indumenti su una stufa calda.
- Non collegare mai la stufa a una canna fumaria usata da un altro dispositivo.

Altre istruzioni di sicurezza:

- Mantenere tutti gli elementi combustibili come mobili, tende, indumenti e altri oggetti a una

distanza minima di 90 cm. dalla stufa (Vedi pagina 20).

- Installare un sensore di fumi, preferibilmente in una zona lontana dalla stufa a legna.
- Tenere a portata di mano un estintore antincendio. Si consiglia il tipo "A B C".
- Eliminare le ceneri adeguatamente.
- Mantenere i bambini e gli animali domestici (lontani) dalla stufa quando è accesa; Potrebbero subire ferite gravi se toccano la stufa calda.
- Pulire la canna fumaria una volta all'anno.
- Potrebbe essere necessaria aria di combustione esterna se:
 1. Questo dispositivo a combustibile solido non estrae i fumi regolarmente, si verifica un ritorno di fumo quando si apre la porta, il combustibile brucia in modo inadeguato o si verifica un tiraggio inverso, sia in caso di combustione che senza.
 2. Eventuali dispositivi di combustione esistenti in casa, come caminetti o altri apparecchi di riscaldamento, rilasciano un cattivo odore, o non funzionano correttamente.
 3. Se si apre leggermente una finestra in una giornata tranquilla (senza vento) e uno qualsiasi dei sintomi precedenti diminuisce.
 4. La casa è dotata di finestre ben sigillate e/o ermetiche e/o possiede dei dispositivi elettrici che estraggono l'aria dalla casa.
 5. In inverno si verifica una condensazione eccessiva nelle finestre.
 6. In casa è installato un sistema di ventilazione.Se queste o altre indicazioni suggeriscono che l'aria necessaria per la combustione è insufficiente, si dovrà fornire aria di combustione aggiuntiva dall'esterno. Quest'aria si può fornire al dispositivo usando il kit di aria esterna facoltativo.

3 - ELENCO DELLE VERIFICHE PERIODICHE

Realizzare ognuno di questi compiti secondo gli intervalli specificati.

Alla fine di ogni settimana:

- Togliere le ceneri dalla camera di combustione e vuotare il ceneratoio, più spesso se la camera di combustione o il ceneratoio sono pieni.

All'inizio di ogni mese:

- In base a come si usa la stufa, controllare visivamente la canna fumaria e il connettore della canna fumaria per individuare l'eventuale presenza di creosoto.
- Verificare la tenuta stagna delle guarnizioni ceramiche delle porte utilizzando la "prova del foglio". – Quando la stufa è fredda - prendere un foglio da un angolo e iniziare a chiudere la porta; prima di chiuderla del tutto lasciare intrappolato il foglio nella porta. Adesso, con la porta chiusa, cercare di recuperare il foglio. Se tirando il foglio esce senza resistenza, la porta della stufa non si chiude correttamente. Sostituire la guarnizione.

Alla fine di ogni stagione:

- Smontare il connettore della canna fumaria e pulirlo a fondo. Sostituire i pezzi che presentano dei segni di ossido o deterioramento.
- Controllare e, se necessario, pulire la canna fumaria.
- Pulire a fondo l'interno della stufa.
- Controllare la guarnizione ceramica della porta e sostituirla se è consumata, sfilacciata, screpolata o si è indurita molto.

4 - PROCEDURE DI EMERGENZA

Se si verifica un incendio della canna fumaria o della stufa seguire le istruzioni indicate qui sotto:

1. Se l'incendio è troppo forte, abbandonare la zona e chiamare immediatamente i vigili del fuoco. Altrimenti seguire i tre passi successivi.
2. Chiudere tutte le regolazioni d'aria della stufa.
3. Chiudere lo sportello del tiraggio del tubo della canna fumaria (se è presente).
4. Mantenere chiuse le porte della stufa.

AVVERTENZA: NON CERCARE MAI DI SPEGNERE UN INCENDIO GETTANDO ACQUA SULLA STUFA O SUI TUBI METALLICI CHE FORMANO LA CANNA FUMARIA. LA TEMPERATURA ESTREMAMENTE ALTA DI QUESTI FORNELLI PUÒ PRODURRE VAPORE ALL'IMPROVVISI E DANNI PERSONALI GRAVI.

Una volta estinto l'incendio, lasciare chiuso il controllo dell'aria principale e lasciare che si spenga completamente il fuoco nella stufa. Controllare la stufa, i tubi della canna fumaria e il vano della canna fumaria a fondo per rilevare qualsiasi segno di danni prima di accendere di nuovo la stufa. Bisogna riparare qualsiasi danno prima di usarla di nuovo.

5 - INSTALLAZIONE

DISIMBALLAGGIO

Industrias Hergóm imballa la stufa Manchester a legna con la massima cura per una spedizione sicura. Tuttavia, in determinate circostanze si possono verificare dei danni durante il trasporto e la movimentazione. Quando si riceve la stufa, disimballarla e controllarla attentamente, assieme a tutti i pezzi che la accompagnano. Se ci fossero dei pezzi danneggiati o mancanti, contattare immediatamente il distributore autorizzato Hergóm.

LISTA DI IMBALLAGGIO

- 1 Stufa a legna Manchester.
- 1 Manuale del proprietario.
- 1 Manuale dell'installatore.
- 1 Guanto di Sicurezza.

INSTALLAZIONE DELLA STUFA

Scegliere un luogo per installare la stufa Manchester a legna. Ispezionare il luogo per assicurarsi che la stufa e i tubi della canna fumaria avranno la distanza necessaria rispetto ai materiali combustibili prossimi. Questi possono essere o trovarsi nelle pareti, il pavimento, il soffitto o il tubo della canna fumaria. Bisogna considerare accuratamente le distanze da tutti questi oggetti combustibili prima di collegare realmente la stufa.

Se il terreno su cui verrà collocata la stufa è di materiale combustibile, dovremo mettere un elemento di protezione non combustibile tra il pavimento e la stufa. Un esempio di protezione non combustibile per il pavimento è una base costruita con piastrelle, mattoni, lavagna, vetro o altri rivestimenti non combustibili.

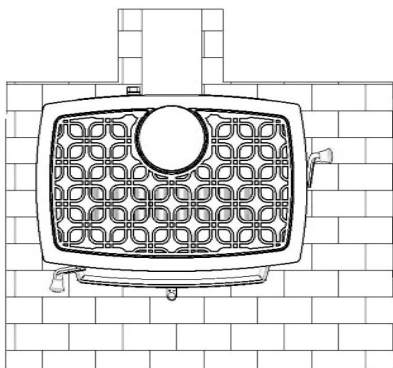
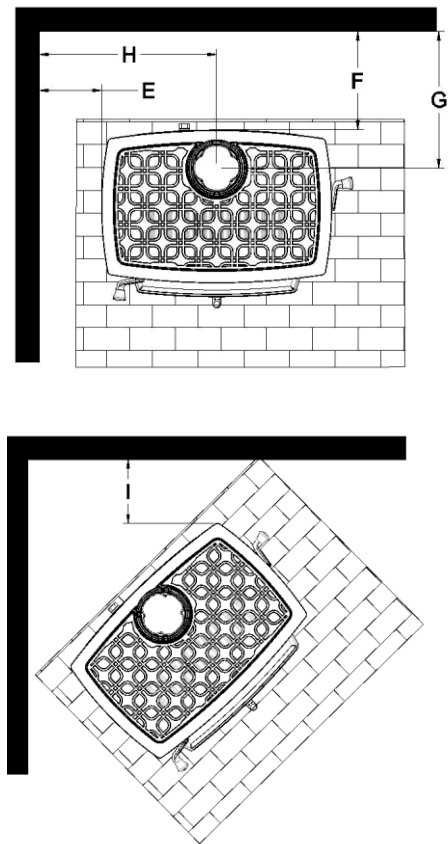


FIG. 1 - Dimensioni orientative dell'elemento di protezione non combustibile da pavimento.

DISTANZE NECESSARIE DALLE SUPERFICI COMBUSTIBILI

È molto importante rispettare le distanze minime di sicurezza dagli oggetti combustibili, come le pareti e i soffitti, quando si installa la stufa vicino a qualche superficie combustibile.



	Parallelo				Angolo
	E	F	G	H	I
Distanza in mm.	500	300	443	884	500
Distanza dal frontale in mm	1000				

FIG. 2 - Distanza dalle superfici combustibili

6 - FORNITURA DI ARIA ESTERNA

Si può collegare una fonte di aria esterna direttamente a questa stufa usando un kit di aria esterna facoltativo. Il vantaggio di fornire aria esterna direttamente alla stufa consiste nel fatto che l'aria usata dalla stufa per la combustione si prende dall'esterno della casa e non dall'interno del locale in cui si trova la stufa.

Il kit di aria esterna per questa stufa consente la connessione diretta dell'entrata di aria della stessa a un condotto con un diametro minimo di 76 mm (fornito da altri) che collega il kit all'esterno della casa. Quando si studia la collocazione del condotto dall'esterno della casa all'interno, prendere in considerazione la necessità di evitare elementi strutturali dell'alloggio. Il kit di aria esterna si collega alla parte posteriore della stufa. Consultare le istruzioni fornite con il kit di installazione.

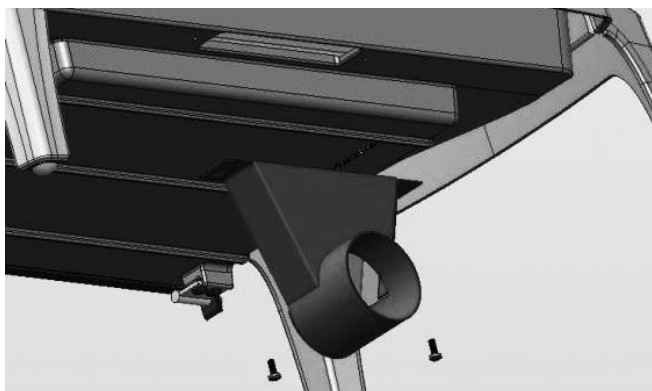


FIG. 3 - Particolare del kit di aria esterna

Hergom consiglia che la terminazione del tubo all'esterno della casa sia allo stesso livello o più in basso rispetto all'entrata di aria della stufa stessa.

Individuare la terminazione del tubo nella parete esterna della casa, in modo da evitare la possibilità di ostruzione a causa di neve, foglie o altri materiali. Proteggere la parte finale del tubo usando una maglia di 5 x 5 mm per evitare l'entrata di roditori e coprirla con un terminale affinché il vento non interferisca con la combustione della stufa o non entri acqua in caso di pioggia.

7 - FUNZIONAMENTO

Una volta che l'installatore ha installato la stufa Manchester (leggere il Manuale dell'installatore), si può accendere il fuoco.

Ogni impianto di canna fumaria, ogni tipo di legna da ardere e ogni tecnica di gestione sono diversi. Apprendere ad usare la stufa nel modo più efficiente in base alla sua installazione. Possiamo indicare dei principi di base, ma il massimo potenziale si può garantire solo se si gestisce in modo sicuro.

AVVERTENZA: LA STUFA EMANA MOLTO CALORE DURANTE IL FUNZIONAMENTO. MANTENERE LONTANI I BAMBINI, ANZIANI, ANIMALI DOMESTICI, INDUMENTI O MOBILI. IL CONTATTO DIRETTO CON LA STUFA PUÒ CAUSARE GRAVI USTIONI ALLA PELLE

Leggere completamente questo capitolo prima di accendere la stufa per la prima volta. Qui vengono spiegati i controlli e le caratteristiche della stufa, come scegliere la legna da ardere e come usare la stufa quotidianamente.

CONTROLLI E CARATTERISTICHE

Prima di accendere la stufa, si deve familiarizzare con la posizione e il funzionamento dei controlli, le caratteristiche della stufa e imparare ad usarli. Per motivi di sicurezza personale, non modificare assolutamente queste caratteristiche. Si consiglia di utilizzare il guanto di sicurezza quando la stufa è calda e in funzione.

MANIUGLIA DELLA PORTA FRONTALE

La porta della camera di combustione consente di caricare legna nella stufa; la porta si gestisce con un comando in legno. Per aprire la porta, tirare verso l'alto il comando ed aprire la porta all'esterno. Per chiudere la porta, spingerla saldamente verso la stufa e premere il comando verso l'interno e verso il basso fino a quando si chiude. Tirare dolcemente il comando della porta per verificare che sia ben chiusa.

CASSETTO CENERE

(Si riscalda durante il funzionamento. È meglio estrarre il cassetto cenere solo dopo che la stufa si è raffreddata). Per accedervi, aprire la porta del cassetto cenere. Afferrare la porta del cassetto dal basso e tirare verso di sé, mantenendola in posizione girata verso l'esterno della stufa e lasciarla cadere. Quando la porta del cassetto cenere non scende più, lasciarla sospesa. Il manico del cassetto e il comando dell'agitatore della griglia (vedi figura 5) ora sono accessibili. Per estrarre il cassetto, prendere il manico e tirare verso fuori. Il cassetto cenere include i residui di cenere di ogni fuoco e quando è pieno, consente di rimuovere comodamente le ceneri della stufa. Pulire periodicamente le ceneri della camera di combustione. Con il cassetto al suo posto e nessun altro combustibile oltre alle ceneri nella stufa, tirare il comando agitatore della griglia verso di sé. Setacciare le ceneri attraverso la griglia nella base della camera di combustione, affinché cadano nel cassetto o scuotere le ceneri muovendo più volte il comando agitatore griglia verso dentro e fuori.

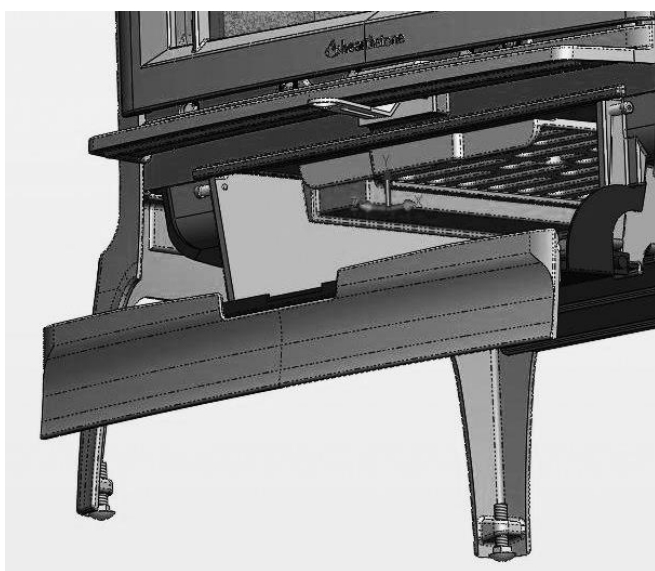


FIG. 5 - Comando agitatore Griglia

Non utilizzare la stufa se non è stato collocato il CASSETTO CENERE e sigillata correttamente la sua porta. Una sigillatura inadeguata dovuta al cattivo stato della guarnizione ceramica potrebbe causare surriscaldamento e danni alla stufa.

CONTROLLO DELL'ARIA PRINCIPALE

La leva di controllo dell'aria principale si trova sotto il vassoio del ceneratoio (vedi figura 6). Il controllo dell'aria principale consente di regolare la quantità di aria che entra nella camera di combustione. In genere, quanta più aria entra nella camera di combustione, più rapida sarà la stessa; diversamente, con meno aria è più lenta. Per ottenere un flusso d'aria massimo, muovere la leva al massimo verso sinistra; per ridurlo al minimo, muoverla a destra al massimo (non chiudere completamente).



FIG. 6 - Posizione di controllo dell'aria principale

8 - SCEGLIERE LA LEGNA

Bruciare solo legna naturale nella stufa Manchester, dal momento che non è stata progettata per bruciare altri combustibili.

ATTENZIONE: NON USARE PRODOTTI CHIMICI NÉ LIQUIDI PER ACCENDERE IL FUOCO. NON USARE CARBONE, PELLET, CARBONE VEGETALE, NÉ ALTRI MATERIALI COME COMBUSTIBILE; NON SONO SICURI. NON BRUCIARE RIFIUTI NÉ LIQUIDI INFIAMMABILI.

La qualità della legna influenza direttamente l'uscita di calore, la durata della combustione e la resa della stufa. In genere, i legni teneri bruciano con più calore e più rapidamente, mentre quelli duri impiegano più tempo e producono delle braci migliori. La densità e il contenuto di umidità sono due fattori critici da prendere in considerazione quando si acquista legna per la stufa.

Qui di seguito presentiamo un elenco di alcuni tipi di legno e il loro contenuto di BTU (British Thermal Unit). Quanto maggiore è il contenuto di BTU, più tempo durerà la combustione. In genere, il legno con BTU superiore è ideale per una stufa a legna.

Anche il contenuto di umidità svolge un ruolo fondamentale nella resa della stufa. Il legno tagliato da un albero vivo (legno verde) contiene molta umidità. Come si può immaginare, il legno verde brucia molto male. Il legno verde deve essere asciugato prima del suo utilizzo nella stufa. Per asciugare adeguatamente il legno verde, tagliare, accatastare, e lasciare asciugare all'aria per un anno. Il legno verde può dare meno di 2.000 Btu per libbra, mentre quello asciutto può arrivare fino a 7.000 Btu per libbra.

Accatastare la legna su qualche tipo di struttura affinché non tocchi il terreno, quindi coprire solo la parte superiore della catasta. La plastica o i teli che coprono i lati della catasta di legno trattengono l'umidità e non lasciano asciugare la legna. In merito alla modalità di accatastamento, un anziano del Vermont, negli USA, disse, "gli spazi tra i tronchi devono essere sufficientemente grandi per lasciar passare un topo, ma che un gatto non lo possa prendere".

ATTENZIONE: NON CONSERVARE LEGNA ALL'INTERNO DEGLI SPAZI SPECIFICATI DI DISTANZIAMENTO DELLA STUFA RISPETTO AI MATERIALI COMBUSTIBILI.

Potere calorifico del legno Rapporto Peso-LB / Potenza-Btu		
Nome comune	Lb	BTU
ALTO		
Betulla nera	3.890	26800
Melo	4.100	26500
Rovere bianco	4.012	25700
MEDIO-ALTO		
Faggio europeo	3.757	24000
Acero	3.757	24000
Rovere rosso	3.757	24000
Frassino bianco	3.689	23600
Betulla gialla	3.689	23600
MEDIO		
Betulla grigia	3.179	20300
Abete bianco (carta)	3.179	20300
Noce nero	3.192	20200
Ciliegio	3.120	20000
Frassino verde	2.880	19900
Ciliegio nero	2.880	19900
Olmo americano	3.052	19500
Olmo bianco	3.052	19500
Frassino nero	2.992	19100
Acero rosso	2.924	18700
Abete Douglas	2.900	18100
MEDIO-BASSO		
Acero negundo	2.797	17900
Ontano rosso	2.710	17200
Pino	2.669	17100
Pino di Norvegia	2.669	17100
Pino tea	2.669	17100
Catalpa	2.360	16400
Abete nero	2.482	15900
Pino Ponderoso	2.380	15200
BASSO		
Abete	2.100	14500
Salice	2.100	14500
Abete Balsamico	2.236	14300
Pino bianco	2.236	14300
Abete (bianco)	2.104	14100
Tiglio (Linden)	2.108	13800
Pioppo	2.108	13500
Cedro bianco	1.913	12200

9 - ACCENDERE IL FUOCO

Quando si conosce il funzionamento del controllo principale della stufa e si possiede la legna adeguata, si è pronti per accendere il fuoco.

AVVERTENZA: NON USARE MAI BENZINA, LIQUIDO PER ACCENDERE IL CARBONE O LIQUIDI SIMILI PER ACCENDERE O RAVVIVARE UN FUOCO IN QUESTA STUFA. MANTENERE TUTTI QUESTI LIQUIDI LONTANI DALLA STUFA DURANTE IL SUO UTILIZZO.

Le prime volte che si accende il fuoco, la stufa a legna rilascerà fumi e vapori. Si tratta di gas rilasciati dalle vernici e dagli oli usati nella fabbricazione della stufa e sono normali. Se lo si considera necessario, aprire alcune finestre per ventilare il locale. Normalmente, il fumo e i vapori scompaiono dopo 10-20 minuti di funzionamento. L'odore e il fumo scompariranno una volta "asciugata" la vernice resistente al calore che riveste la stufa.

I primi fuochi della stagione possono produrre altri odori a causa delle impurità che si trovano nei pressi della stufa. Alcune impurità potenziali sono detergenti, solventi di vernici, fumo di sigarette e cera di candele profumate, peli di animali domestici, polvere, adesivi, una moquette nuova e tessuti nuovi. Questi odori si dissiperanno nel tempo. Si possono ridurre anche aprendo qualche finestra o creando una ventilazione aggiuntiva intorno alla stufa. Se l'odore dovesse persistere, contattare un distributore o tecnico autorizzato.

Se si seguono le procedure di gestione indicate in questo manuale, i pezzi di acciaio, ghisa e refrattari della stufa consentiranno un uso della stessa senza problemi per molti anni. Con l'uso, il colore dei pannelli refrattari cambia e possono apparire delle piccole fratture sulla superficie. Questi cambiamenti non influenzano il funzionamento della stufa. Se un pannello si dovesse rompere completamente, andrà sostituito.

Evitare le seguenti condizioni, che possono far sì che il vetro, i mattoni refrattari e i pezzi di acciaio o ghisa si rompano:

- Non lanciare legna all'interno della stufa.
- Non usare la porta o il vetro per forzare la legna all'interno della stufa.
- Non caricare legno con ghiaccio al suo interno nella stufa durante la combustione: lo shock termico potrebbe causare danni.

- Non usare una griglia prefabbricata per sollevare i tronchi. Accendere il fuoco direttamente sul fondo di ghisa della camera di combustione.

FUNZIONAMENTO NORMALE

Prima di caricare la stufa, verificare che le griglie di cenere e il ceneratoio siano al loro posto.

Come accendere la stufa.

1. Collocare una pagina di giornale all'interno della stufa tra la parte frontale e il deflettore, spingerla verso l'interno del deflettore per evitare che cada. Accendere la pagina. Ripetere questa operazione 2 o 3 volte fino a quando si sente la pagina di giornale accesa salire lungo il tubo della canna fumaria. Adesso la canna fumaria ha tiraggio.
2. Aprire la porta frontale e collocare cinque o sei pagine doppie di giornale ben accartocciate al centro della camera di combustione. Collocare dei bastoncini come se si volesse costruire una capanna. Utilizzare circa 10 pezzi di legno di approssimativamente di 15 mm di diametro e con una lunghezza da 250 a 400 mm.
3. Aprire completamente il controllo dell'aria principale spingendolo totalmente verso la sinistra della camera di combustione.
4. Accendere la carta sotto i bastoncini. Lasciate la porta frontale un po' socchiusa per il momento, sino a quando i bastoncini iniziano a bruciare e il tiraggio si stabilizza.
5. Chiudere la porta e lasciare che i bastoncini brucino.
6. Quando i bastoncini stanno bruciando, aprire la porta frontale e aggiungere tronchi, prima piccoli, per formare il fuoco. I tronchi devono rimanere lontani dal vetro affinché funzioni correttamente il sistema di pulizia dello stesso. Mantenere chiusa la porta frontale e la porta del cassetto cenere finché si usa la stufa.
7. Dopo 20/30 minuti quando tutti i tronchi stanno già bruciando, utilizzare il controllo d'aria principale per regolare la velocità della combustione ed ottenere la velocità desiderata. Tirare la maniglia verso sinistra per aprire il controllo dell'aria principale e ottenere un regime di combustione alto; o girarla verso destra per ottenere un regime di combustione basso. Il passaggio dell'aria non si chiude mai.

totalmente.

Nota: quando si apre la porta frontale per ricaricare o riorganizzare i tronchi, si consiglia di aprire solo una fessura, aspettare qualche secondo, quindi aprire completamente la porta. Questa procedura consente di evitare che esca del fumo dalla camera di combustione prima di aprire completamente la porta. Inoltre, la ricarica su un letto di braci incandescenti riduce il tempo di emissione di fumo e porta rapidamente il nuovo combustibile fresco a una temperatura elevata.

10 - REGIME DI COMBUSTIONE

COMBUSTIONE BASSA: muovere la leva di regolazione dell'aria completamente a destra (vedi figura sotto). Questo regola il passaggio dell'aria alla sua apertura minima. Non è consigliabile un regime di combustione basso per periodi prolungati di tempo, dal momento che può favorire la formazione e l'accumulo di creosoto nella canna fumaria. Ispezionare spesso la canna fumaria se si usano dei livelli di combustione bassi con frequenza.



COMBUSTIONE MEDIO-BASSA: Con il controllo dell'aria principale nella posizione bassa, colpire leggermente la leva a sinistra, un po' meno di 10mm (vedi figura sotto). Un tasso di combustione medio-basso è la configurazione tipica ed è preferibile se non prestiamo molta attenzione alla stufa. Con questo regime di combustione un po' di legna dura molto.



COMBUSTIONE MEDIA: con il controllo dell'aria principale nella posizione bassa, muovere la leva di controllo dell'aria a sinistra fino a portarla nella sua posizione centrale (vedi figura sotto). In questa posizione e bruciando 3,7 Kg di Faggio con un'umidità inferiore al 20 % per 60 minuti si sono ottenuti in un laboratorio indipendente i dati di Potenza e resa che vengono indicati nel dettaglio nella targhetta delle caratteristiche situata nella parte posteriore della stufa. (Questi dati sono la media ottenuta dopo la realizzazione di vari test).



COMBUSTIONE MEDIO-ALTA: con il controllo dell'aria principale nella posizione media, muovere la leva di controllo dell'aria a sinistra di circa 10 mm. (Vedi figura sotto).



COMBUSTIONE ALTA: caricare completamente la camera di combustione di legna su un letto di braci calde o su un fuoco che bruci attivamente e aprire completamente il controllo dell'aria principale muovendo totalmente verso sinistra la leva. (Vedi figura sotto). Un regime di combustione alta una o due volte al giorno con una durata di 35-45 minuti consente di riscaldare completamente il tubo della canna fumaria della stufa e ciò aiuta a minimizzare l'accumulo di creosoto



COME EVITARE IL SURRISCALDAMENTO.

Il surriscaldamento significa che la stufa raggiunge una temperatura superiore a quella che raggiunge normalmente durante la combustione alta descritta nella sezione precedente **REGIME DI COMBUSTIONE**.

Prestare attenzione ed evitare il surriscaldamento eccessivo, dal momento che danneggia la stufa. I sintomi del surriscaldamento cronico possono includere componenti deformati, tempi di combustione brevi, rumore di russamento nella stufa o nella canna fumaria della stessa e decolorazione del tubo della canna fumaria. Una stufa correttamente installata e in cui si usano il combustibile e si adottano le procedure di gestione descritte in questo manuale, non deve surriscaldarsi eccessivamente.

Il tiraggio eccessivo, combustibili inadeguati ed errori di gestione da parte dell'utente possono portare a una combustione eccessiva. Correggere una situazione di surriscaldamento nel seguente modo:

- **TIRAGGIO ECCESSIVO:** contattare il distributore locale affinché verifichi il tiraggio. Qualsiasi tiraggio che superi i 25 Pa richiede una valvola di tiraggio nel tubo della canna fumaria. Alcuni impianti possono aver bisogno di più di una valvola.
- **COMBUSTIBILE INADEGUATO:** non bruciare carbone; legna asciugata in forno, tronchi di cera o qualsiasi altra legna che non sia naturale.
- **ERRORE DI GESTIONE:** verificare che tutte le guarnizioni ceramiche siano in buono stato. Sostituire le guarnizioni consumate o compresse. Non usare la stufa con la porta frontale o quella del ceneratoio in posizione totalmente o parzialmente aperta.

Se si ha il sospetto che la stufa si stia surriscaldando smettere di utilizzarla e contattare immediatamente il distributore. **I danni causati da un surriscaldamento eccessivo non sono coperti dalla garanzia.** I risultati del surriscaldamento eccessivo possono essere rappresentati da pezzi interni deformati o bruciati, pannelli refrattari crepati, pezzi esterni scoloriti o deformati e finitura dello smalto danneggiata.

- **I SINTOMI DI SURRISCALDAMENTO RENDERANNO NULLA LA GARANZIA!**

RACCOLTA ED ELIMINAZIONE DELLA CENERE

Prelevare le ceneri solo quando la stufa è fredda. Se il ceneratoio è caldo, usare il guanto protettivo fornito. Prestare estremamente attenzione durante la manipolazione, immagazzinaggio o eliminazione delle ceneri.

Il cassetto cenere è situato dietro la porta del ceneratoio, nella parte frontale inferiore della stufa. Il ceneratoio raccoglie le ceneri prodotte da una combustione e consente di prelevarle comodamente dalla stufa. Pulire le ceneri della camera di combustione e non lasciare che si accumulino troppo. Se si preferisce, è possibile lasciare uno strato sottile di ceneri nella camera di combustione. È importante evitare che le ceneri si accumulino intorno all'apertura della porta frontale, dal momento che potrebbero uscire o compattarsi nel canale della guarnizione impedendo una sigillatura adeguata. Per togliere le ceneri, setacciarle attraverso le griglie dell'agitatore. Il grande ceneratoio è facile da togliere per eliminare comodamente le ceneri. Versare le ceneri del ceneratoio direttamente in un contenitore metallico con coperchio ermetico. Non collocare nessun altro elemento né residui nel contenitore metallico. Non versare acqua nel contenitore. Coprire di nuovo il contenitore e lasciare che si raffreddino le ceneri. Non collocare mai il contenitore delle ceneri su una superficie combustibile o un pavimento di vinile, dal momento che il contenitore potrebbe essere molto caldo.

In attesa della sua eliminazione, collocare il contenitore delle ceneri chiuso su un pavimento non combustibile o sul pavimento esterno, lontano da tutti i materiali combustibili, liquidi combustibili o veicoli. Conservare le ceneri nel contenitore chiuso sino a quando tutte le braci si sono completamente raffreddate.

Se le ceneri vengono eliminate sotterrando o vengono disperse a livello locale in un altro modo, si dovranno conservare nel contenitore chiuso sino a quando tutte le ceneri si sono completamente raffreddate.

Non depositare MAI le ceneri in contenitori di legno o plastica, in contenitori per le immondizie con altri residui o in sacchetti di carta o plastica, **indipendentemente dal momento in cui è stato spento il fuoco.** Le braci su un letto di ceneri possono mantenere temperature elevate per vari giorni una volta prelevate dalla camera di

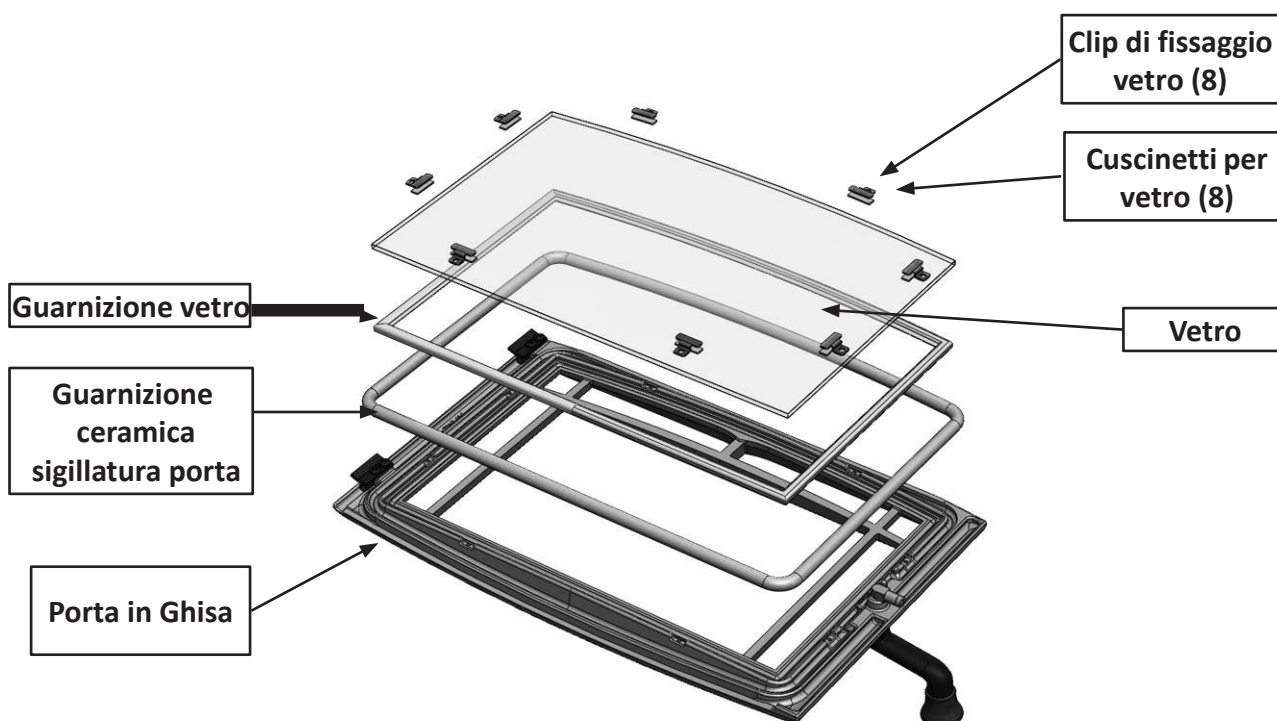
combustione.

11 - MANUTENZIONE

COME CAMBIARE IL VETRO

AVVERTENZA: NON USARE QUESTO APPARECCHIO SENZA VETRO, CON IL VETRO ROTTO O CREPATO. NON FORZARE LA PORTA, AD ESEMPIO, COLPENDOLA O CHIUDENDOLA DI COLPO. IL VETRO DEVE ESSERE SOSTITUITO ESCLUSIVAMENTE DA UN SERVIZIO TECNICO QUALIFICATO.

1. Seguire le istruzioni incluse nel kit di sostituzione del vetro.
2. Estrarre la porta.
3. Estrarre le viti che sostengono i clip di fissaggio del vetro (usare olio penetrante se necessario) - togliere verso l'alto i clip di fissaggio del vetro. Lasciarli da parte per la nuova installazione.
4. Sollevare con cura il vetro danneggiato, estraendolo dalla porta, quindi eliminarlo.
5. Togliere con attenzione i resti del vetro e la
6. guarnizione vecchia.
6. Pulire i fori delle viti e mettere una piccola quantità di lubrificante in ciascuno di questi.
7. Collocare il nuovo vetro con la guarnizione di vetro sulla porta.
8. Nota bene! Centrare il vetro e verificare che i bordi dello stesso rimangano paralleli rispetto ai bordi della porta.
9. Verificare di nuovo la posizione del vetro (centrato e parallelo), quindi applicare di nuovo i clip di fissaggio del vetro sulla porta, facendolo a forma di croce. Stringere le viti non più di 1/4 di giro una volta che si sono sistemate. Se il vetro non è stato collocato correttamente, si romperà.
10. Applicare una pellicola sottile di lubrificante sugli assi della cerniera della porta, se necessario.
11. Installare la porta.
12. Dopo 5 o 6 accensioni, verificare le viti i clip di fissaggio del vetro e sistemare se necessario.



MONTAGGIO DELLA PORTA FRONTALE

FORMAZIONE E RACCOLTA DEL CREOSOTO

Quando il legno brucia lentamente le temperature basse danno origine alla produzione di catrame e altri vapori organici che, assieme al vapore acqueo rilasciato durante la combustione, formano il creosoto. Questi vapori di creosoto si condensano nelle parti più fredde del tubo della canna fumaria che non raggiunge temperature alte poiché la legna brucia lentamente. Quando brucia questo creosoto genera un fuoco che raggiunge temperature estreme, il che potrebbe danneggiare la canna fumaria o anche provocare un incendio nella casa. Ispezionare la canna fumaria, almeno ogni due mesi nella stagione invernale, per verificare se si è accumulato del creosoto.

Se per le caratteristiche della canna fumaria si verifica un accumulo di creosoto, ispezionare la canna fumaria con più frequenza, come minimo una volta al mese nella stagione invernale. Se si accumula un residuo di creosoto superiore a 6 mm, toglierlo per ridurre il rischio di incendio all'interno della canna fumaria.

Prevenzione

Usare la stufa con il controllo d'aria principale totalmente aperto per 35 - 45 minuti al giorno per bruciare gli accumuli di creosoto all'interno della stufa e all'interno della canna fumaria ed evitare in questo modo che diventino troppo grandi.

Dopo ogni carico di legno, usare la stufa con il controllo di aria principale totalmente aperto da 15 a 20 minuti. Questa modalità di funzionamento garantisce l'intervento anticipato del sistema di combustione secondario che riduce al minimo l'accumulo di creosoto nella canna fumaria.

Se il vetro è sempre sporco, la temperatura di funzionamento è troppo bassa o il legno è umido; esiste per questo un maggiore rischio di accumulo di creosoto.

Ispezionare la canna fumaria nella connessione con la stufa e nella parte superiore della canna fumaria. Le superfici più fredde tendono ad accumulare depositi di creosoto più rapidamente, per cui è importante verificare la parte superiore della canna fumaria (dove è più fredda), nonché la parte inferiore, vicino alla stufa.

Pulizia

Togliere il creosoto accumulato con una spazzola apposita per la pulizia del tipo di canna fumaria installata. Si consiglia di contattare uno

spazzacamino certificato per effettuare questo servizio. Contattare il distributore ufficiale per ottenere il nome di uno spazzacamino certificato nella zona (lo stesso distributore potrebbe essere abilitato).

Si consiglia, prima di ogni stagione in cui si accende il riscaldamento, di chiamare un professionista per il controllo, la pulizia e la riparazione di tutto il sistema, se necessario.

GUARNIZIONI

Sostituire la guarnizione di ceramica della porta ogni due o tre stagioni o quando è rovinata o si allenta, a seconda dell'uso della stufa. Se la guarnizione della porta non è ermetica, una nuova guarnizione garantirà l'ermeticità e migliorerà la resa della stufa.

Si consiglia di usare solo guarnizioni di ricambio fornite da un distributore ufficiale Hergom quando è necessario sostituire le guarnizioni delle porte. Contattare il distributore ufficiale per ottenere un kit di ricambio che includa le istruzioni e la guarnizione ceramica adeguata per la stufa.

VETRO

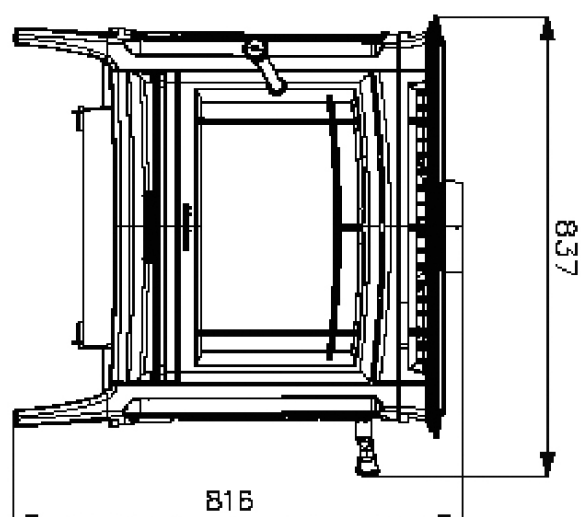
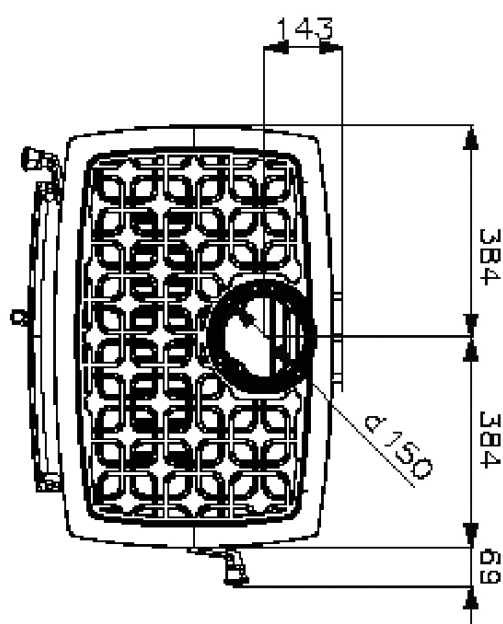
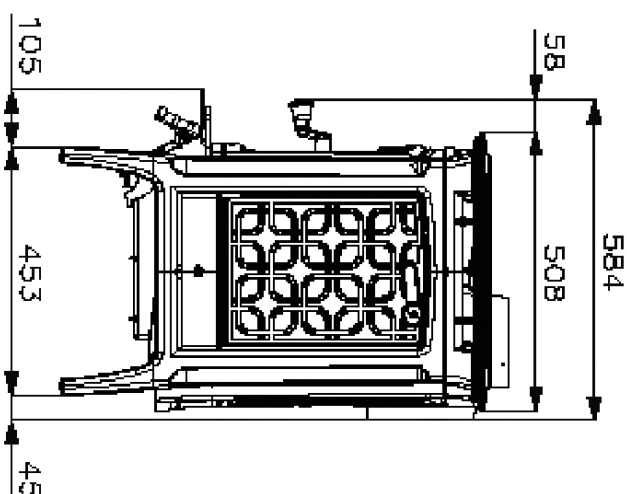
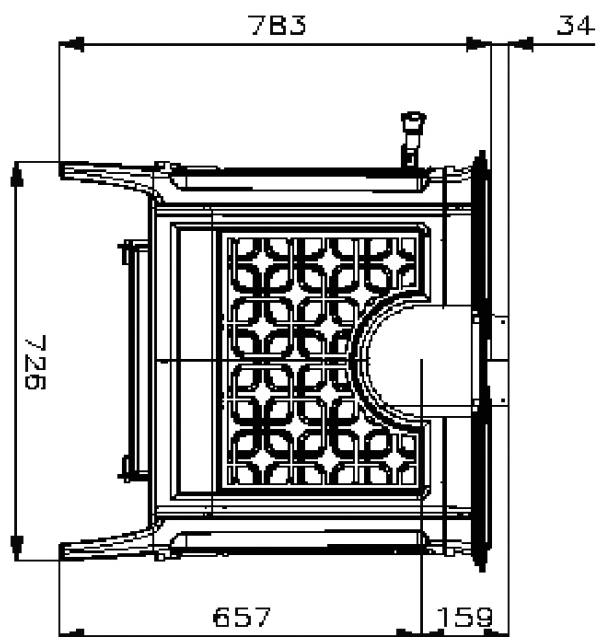
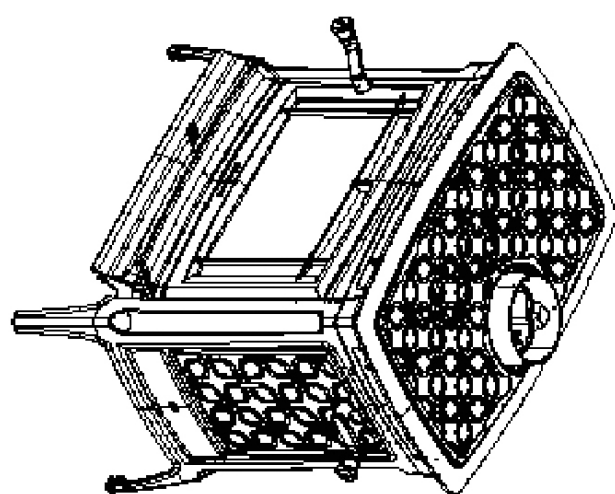
Il vetro installato nelle nostre stufe non è un semplice vetro ma un materiale di ceramica trasparente, in grado di resistere a temperature superiori a 800°C. Non usare la stufa con il vetro della porta rotto. Non colpire né chiudere sbattendo la porta frontale.

Quando è necessario, pulire il vetro. Si consiglia di utilizzare una salvietta di carta inumidita e impregnata della stessa cenere grigia della stufa. Sfregare l'interno del vetro in senso circolare. Quando si tolgono tutti gli accumuli di fuliggine, pulire con un pulivetri o un detergente commerciale per vetri di stufe, disponibile presso il distributore. Non cercare mai di pulire il vetro con la legna accesa o quando il vetro è caldo.

Importante: graffiare o incidere all'acquaforte il vetro debilita l'integrità dello stesso. Non usare una lametta da barba, spugna metallica o qualsiasi altro materiale abrasivo per pulire il vetro. Usare un prodotto pulente fabbricato appositamente per stufe a legna.

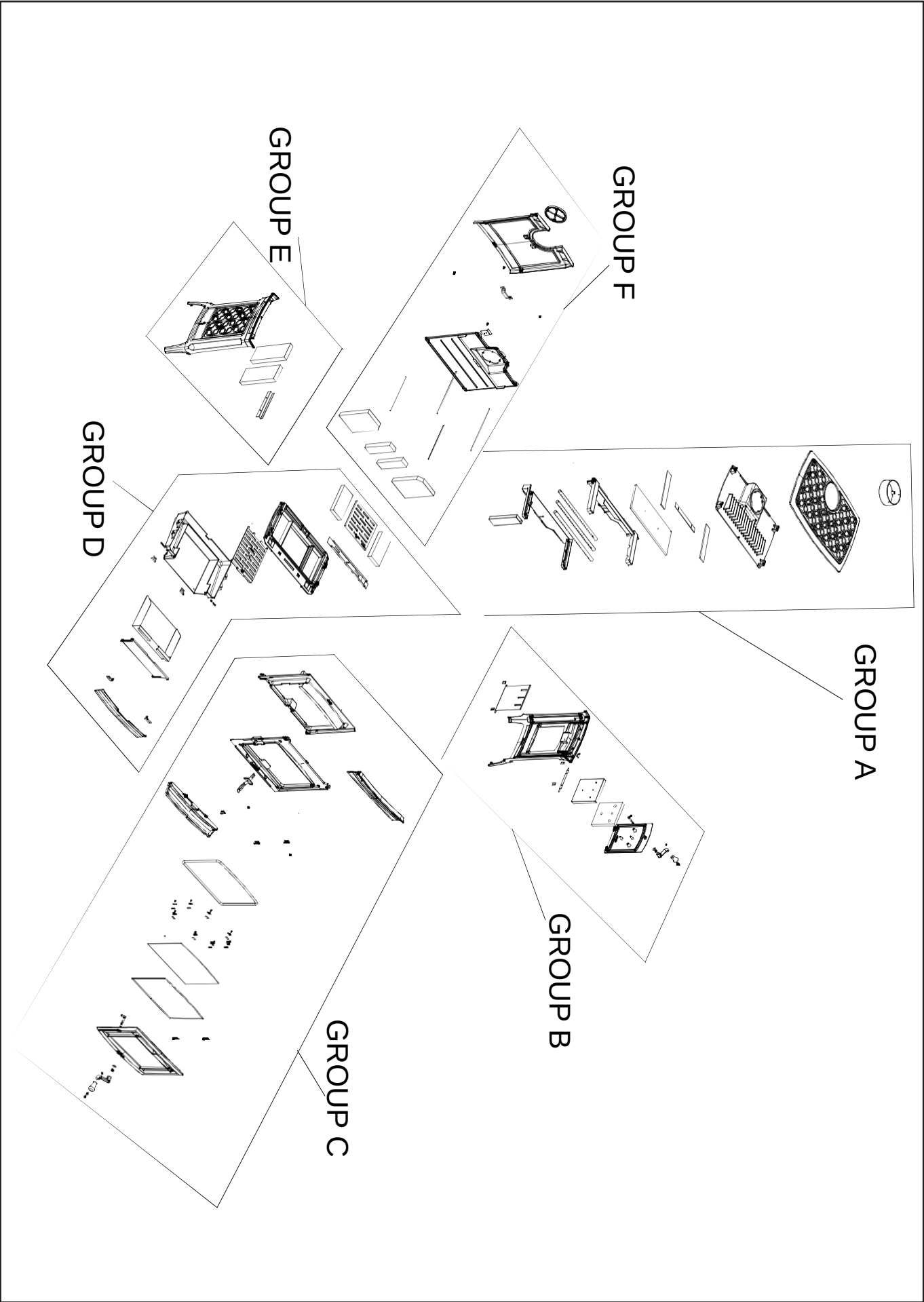
Se si decide di cambiare da soli il vetro, utilizzare dei guanti da lavoro e occhiali di sicurezza.

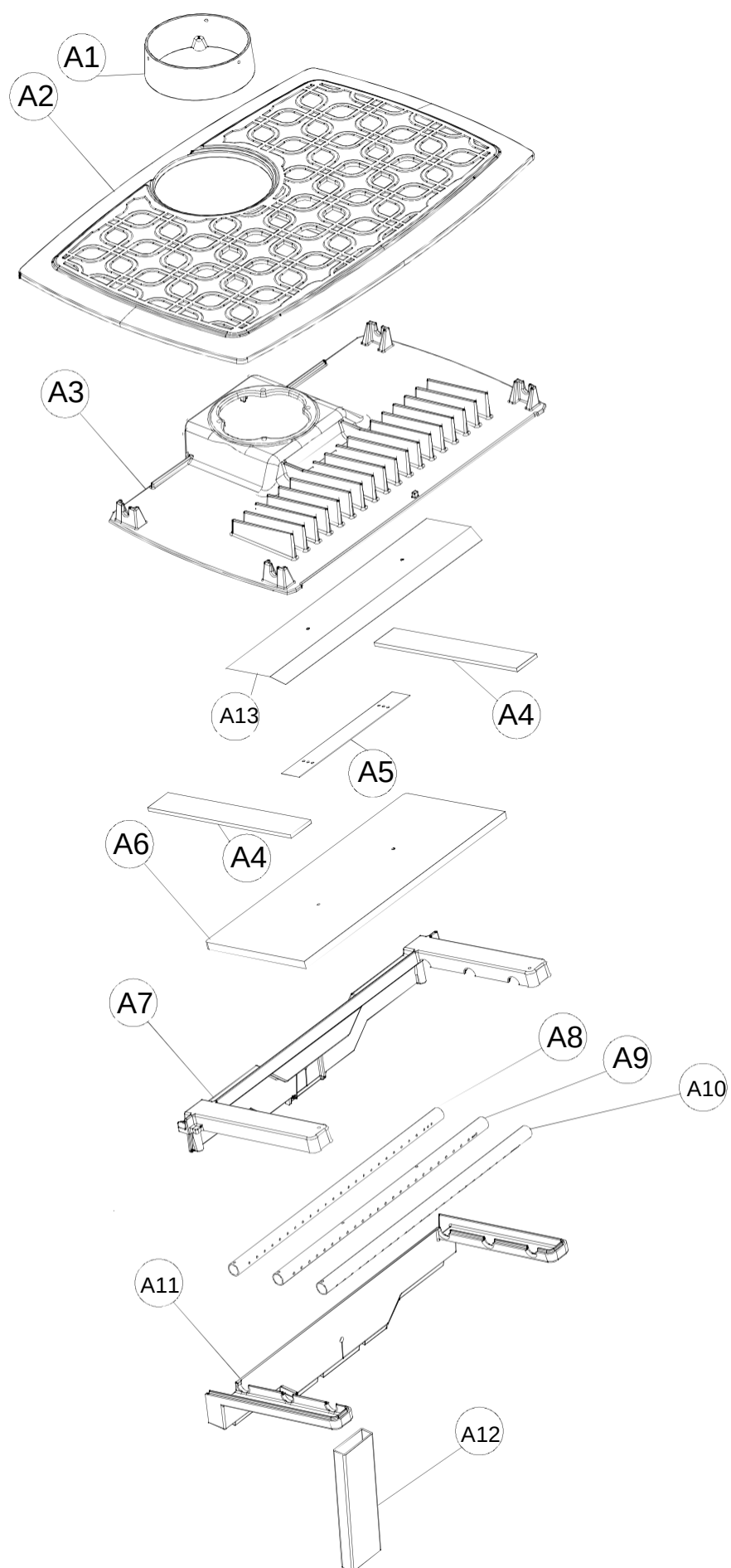
N.B. Carico laterale della legna solo da sinistra!

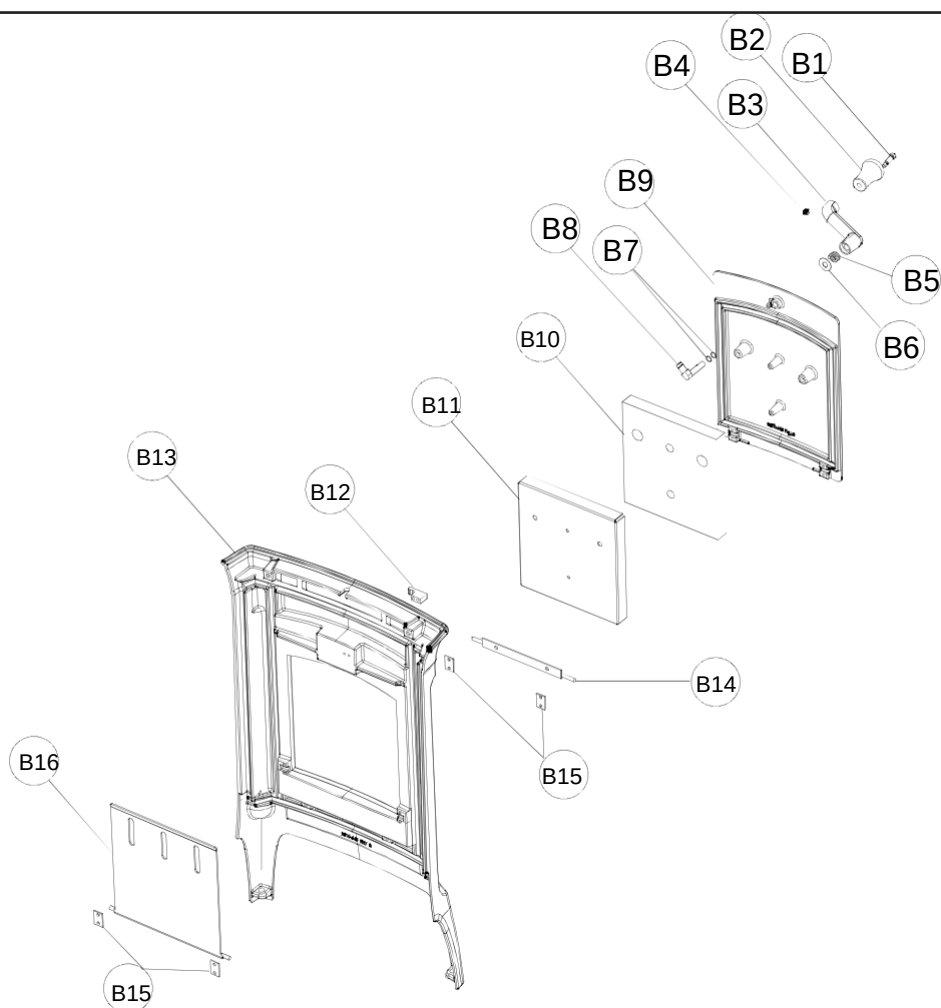
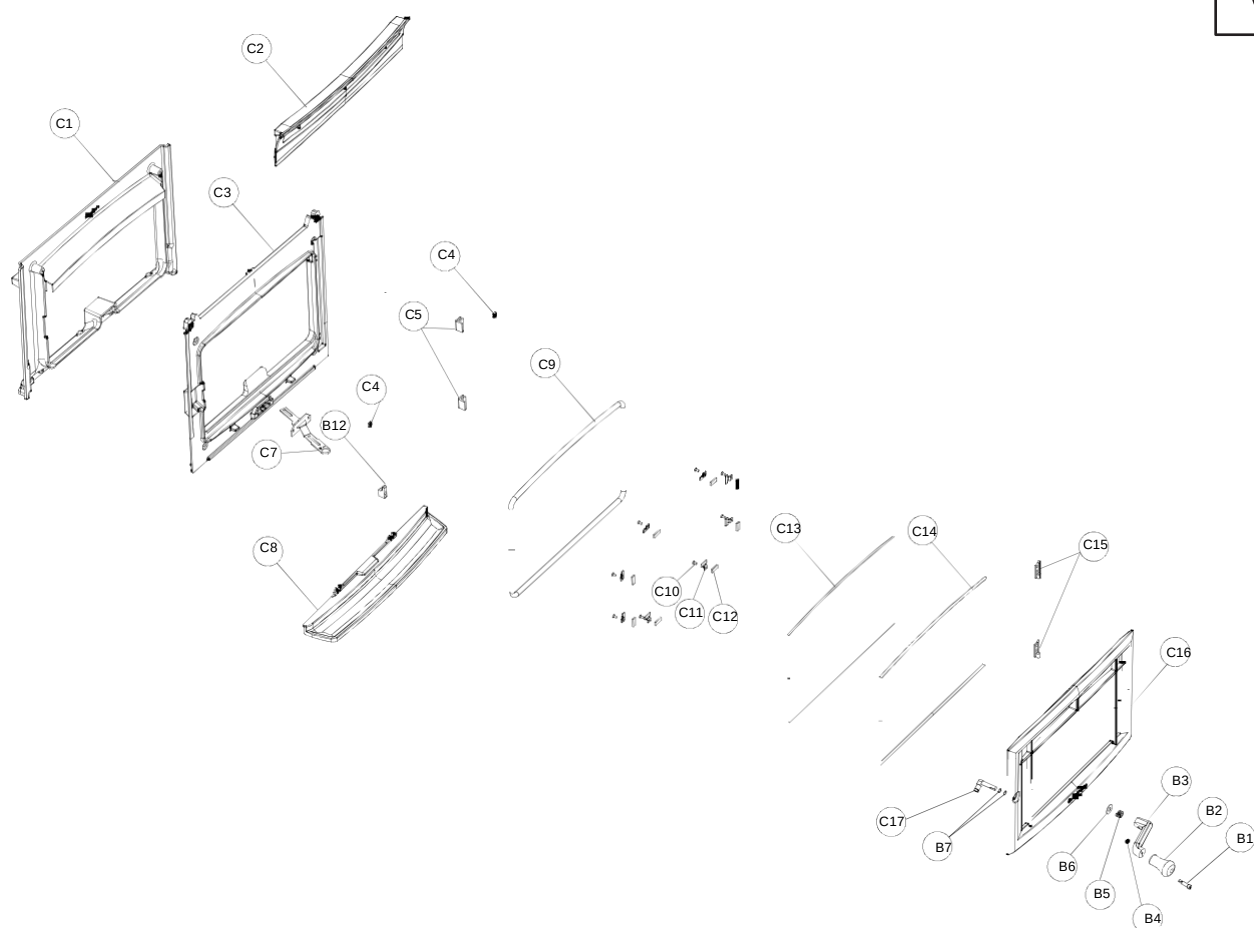


13 - DATOS TECNICOS - DATI TECNICI - TECH SPEC. - DONNÉES TECH. - DADOS TÉCNICOS

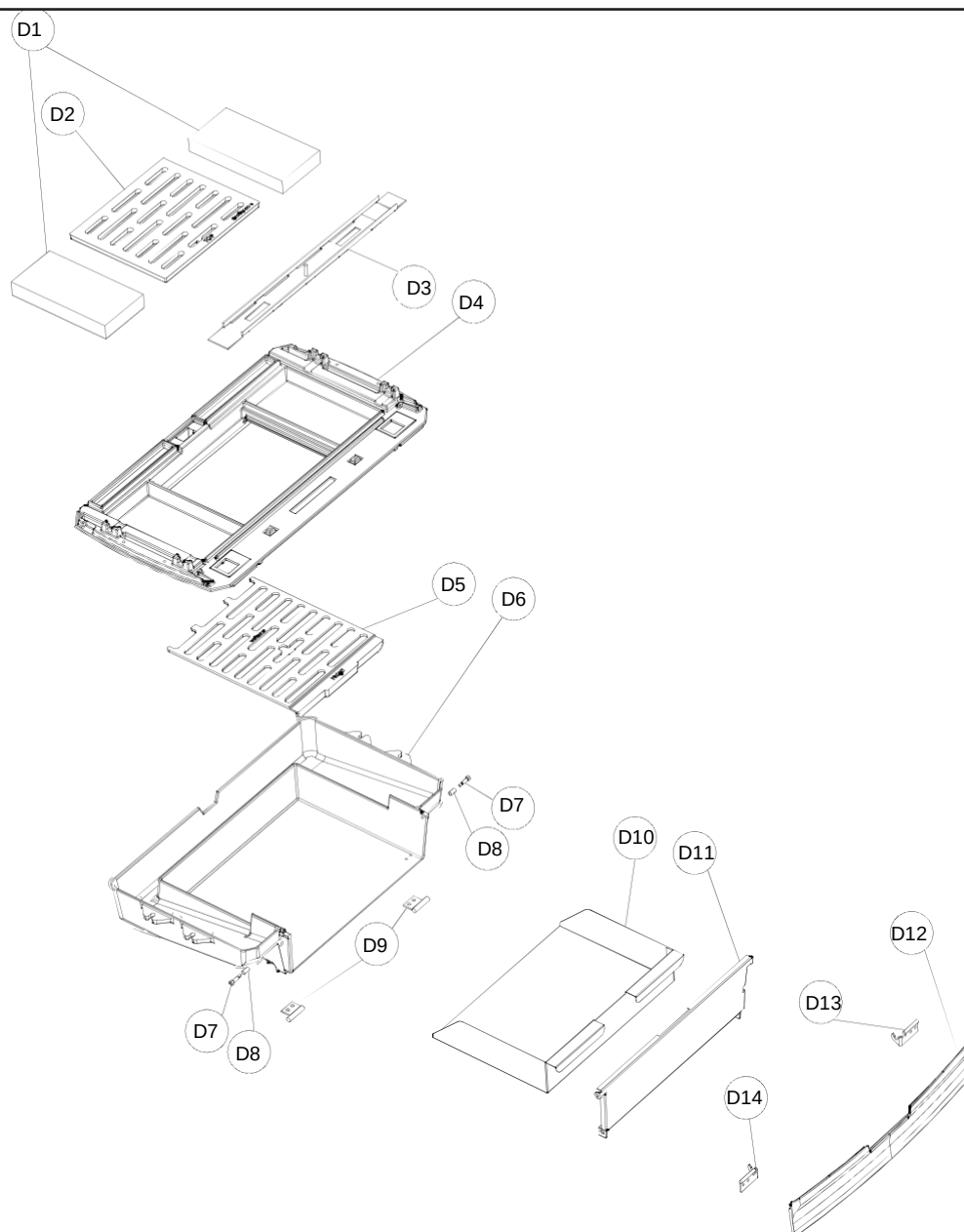
Potencia nominal / Potenza nominale/ Nominal power / Puissance niminale / Potência nominal	12,6 kW
Rendimiento / Rendimento / Efficiency / Rendement / Rendimento	75,23 %
Temperatura de los gases medio / Temperatura media gas / Average smoke temperature / Température des gaz moyenne / Temperatura média dos gases	332,5 °C
Tiro recomendado / Tiraggio consigliato / Recommended draw / Tirage recommandé / Tiragem recomendada	12 Pa
Emisiones CO / Emissioni CO / CO emissions / Émissions CO / Emissões CO	0,099 Vol% (at 13% O2)
Emisiones particulas / Emissioni particolato / Particulate emissions / Emissions particules / Emissões particulas	36 mg/Nm3 (at 13% O2)
Caudal másico de los humos / Portata massima fumi / Mass flow rate of smoke / Débit massique des fumées / Caudal mássico dos fumos	11,9 g/s
Norma aplicada / Norma applicata / Applicable standard / Norme appliquée / Norma aplicada	EN13240
Admite troncos de leña de longitud / Lunghezza max legna / Accepts logs of the following length / Admet des bûches de longueur / Admite troncos de lenha de comprimento	610 mm
Superficie calentada / Superficie riscaldada / Heated surface / Surface chauffée / Superficie aquecida	max. 230 m²
Tiempo de combustión / Tempo di combustione / Combustion time / Temps de combustion / Tempo de combustão	Up to 10 h
Capacidad de la cámara de combustión / Capacità della camera di combustione / Combustion chamber capacity / Capacité de la chambre de combustión / Capacidade da câmara de combustão	0,082 m³
Collarín de humos / Attacco scarico fumi / Smoke collar / Buse de fumées / Anel de fumos	Ø 150 mm
Chimenea metálica / Canna fumaria metallica / Metal chimney / Cheminée métallique / Chaminé metálica (int)	Ø 150 mm
Chimenea de albañilería mín. aprox. / Canna fumaria in muratura min. circa / Masonry chimney, min approx. / Cheminée en maçonnerie min. approx. / Chaminé de alvenaria mín. aprox.	Ø 150 mm 200x200 mm
Altura recomendada de chimenea / Altezza consigliata canna fumaria / Recommended chimney height / Hauteur de cheminée recommandée / Altura recomendada de chaminé (min-max)	3-9
Peso / Peso / Weight / Poids / Peso	236 Kg



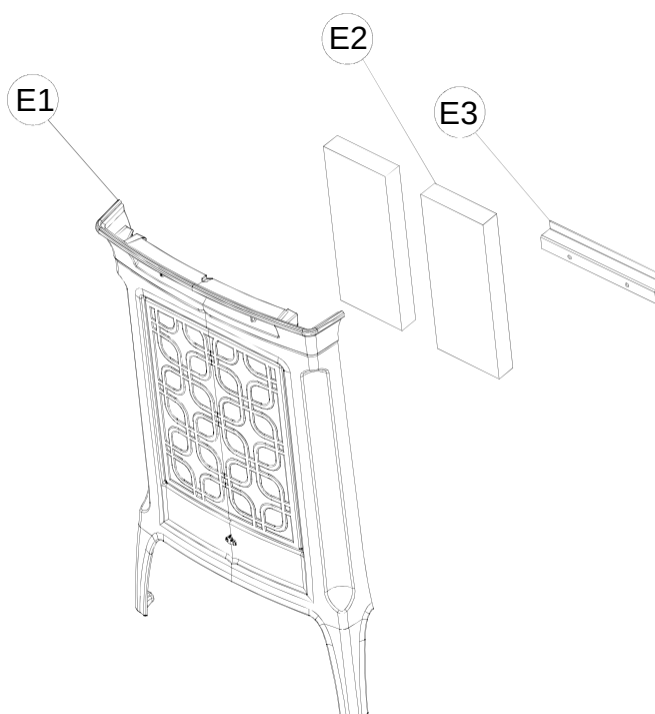


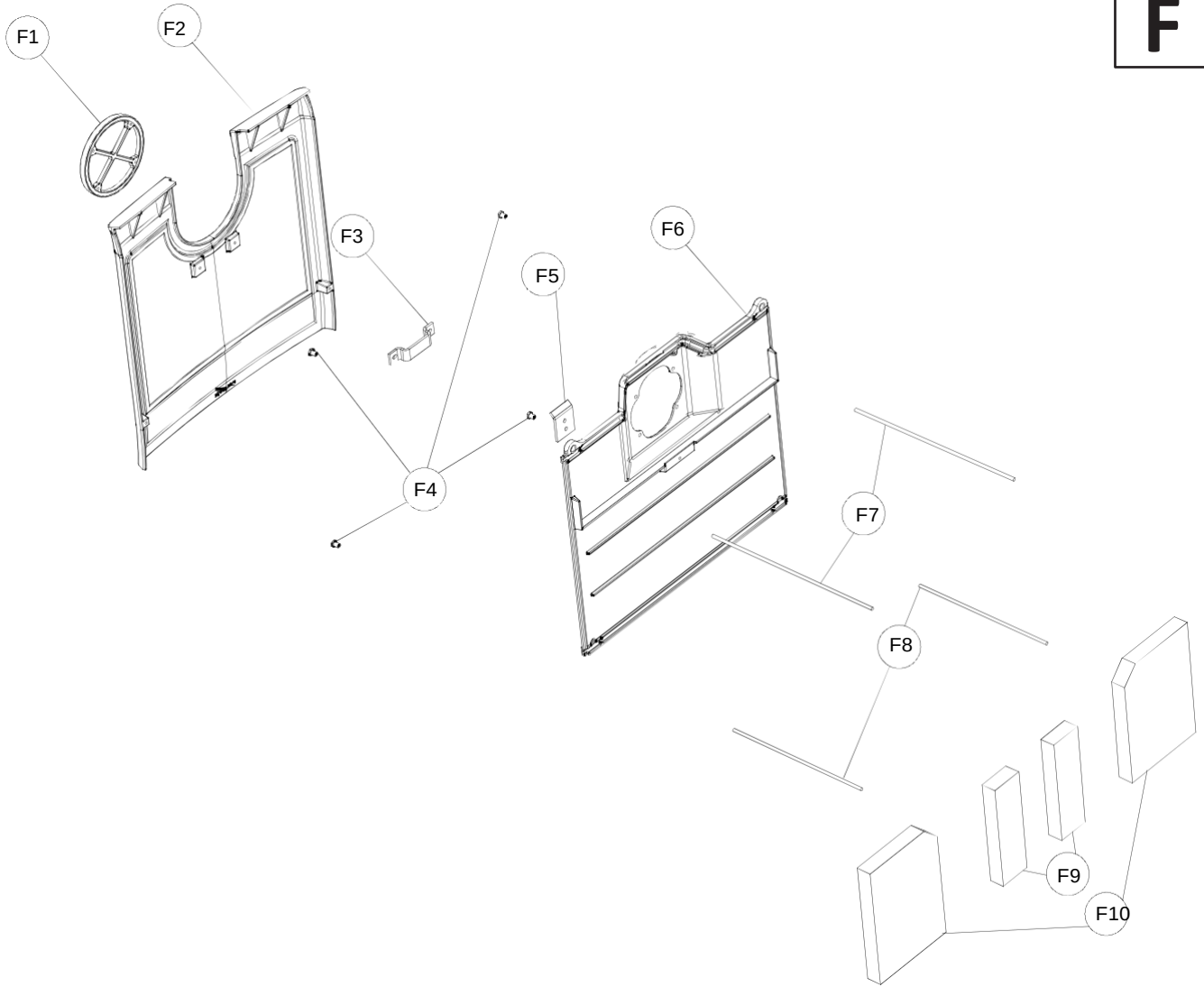
B**C**

D



E





KEY NO.	PINTADO	MARRON	BEIGE PERLA
A1	9917341	9917342	9917343
A2	9917344	9917345	9917346
A3	9917347		
A4	9917348		
A5	9917349		
A4-A5-A6	9917350		
A7	9917351		
A8	9917352		
A9	9917353		
A10	9917354		
A11	9917355		
A12	9917356		
A13	9917357		
B1-B2	9917358		
B3-B4-B5-B6	9917359		
B7-B8	9917360		
B9	9917361	9917362	9917363
B10-B11	9917364		
B12	9917366		
B13	9917367	9917368	9917369
B14-B15	9917339		
B15-B16	9917340		
C1	9917370		
C2	9917371	9917372	9917373
C3	9917374		
C4-F8-F7-F4	9917375		
C5	9917376		
C7	9917377		
C8	9917378	9917379	9917380
C10	9917381		
C15	9917382		
C16-C9	9917383	9917384	9917385
D1	6005907		
D2	9917387		
D3	9917388		
D4	9917389		
D5	9917390		
D6	9917391		
D7-D8	9917392		
D9	9917393		
D10	9917394		
D11	9917395		
D12	9917396	9917397	9917398
D13	9917399		
D14	9917400		
E2	9917401		
E1	9917402	9917403	9917404
E3	9917405		
F1	9917406		
F2	9917407	9917408	9917409
F3-F5	9917410		
F6	9917412		
F9	9917413		
F10	9917414		
PUERTA COMPLETA LATERAL	9917415	9917416	9917417
PUERTA COMPLETA FRONTAL C/CRISTAL	9917418	9917419	9917420
MANDO COMPLETO	9917421		

Modelo / Model / Modèle / modello

Manchester

hergom



Cert. N° K9192C 12T1

Org. Not. N° 0035 TÜV RHEINLAND

Norm : EN 13240

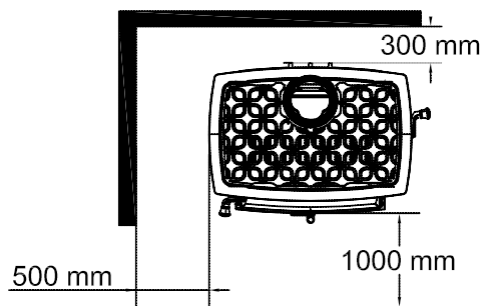
Leña / wood / bols / legno / madelra

Potencia cedida al ambiente (útil) / Power transmitted to the atmosphere (useful) / Pulssance cédée à l'atmosphère (utile) / Potenza ceduta all'ambiente (utile) Potência cedida ao ambiente (útil)	12,6KW	Concentración de CO medio al 13% O2 / Average CO concentration at 13% O2 / Concentration de CO moyen à 13% O2 / Concentrazione media di CO al 13% O2 / Concentração de CO médio a 13% O2	0,099 Vol%
Potencia Térmica / Heating Input / Pulssance thermique / Potenza termica / Potência termica	16,8KW	Temperatura de los gases medio / Average gas temperature / Température des gaz moyenne / Temperatura media del gas / Temperatura média dos gases	333°C
Rendimiento / Performance / Rendement / Resa / Rendimento	75,23%		

Fabricación / Production / produzione / produção N° :

Distancia mínima a materiales combustibles
Minimum distance from combustible materials
Distance minimale des matériaux combustibles
Distanza minimo da materiali combustibili
Distância mínima a materiais combustíveis

Este aparato no puede instalarse en chimenea compartida / This appliance can not use in a share flue system / Cet appareil ne peut pas être installé sur la cheminée partagée/Questo dispositivo non può essere installato in canna fumarla condivisa/Este dispositivo não pode ser instalado em chaminé compartilhada



Lea y siga las Instrucciones de funcionamiento-Utilice solo combustibles recomendados-Aparato preparado para funcionamiento Intermitente / Read and follow the manufacturer's Instructions-Use recommended fuels only- Appliance prepared for Intermittent operation / Lisez et suivez les Instructions de fonctionnement-N'utilisez que les combustibles conseillés-Cet appareil conçu pour un fonctionnement Intermitent / Leggere e seguire le Istruzioni per l'uso-Usare solo i combustibili consigliati- Questo dispositivo è stato progettato per funzionare con il sistema di combustione Intermitente / Leia e siga as Instruções de funcionamento-Utilize somente combustíveis recomendados- Dispositivo preparado para funcionamento Intermitente

Industrias Hergom, S.A. 39110 (Sot de la Marina) Cantabria

C03405

Tel. 942 58 70 00 / email: hergom@hergom.com

www.hergom.com



**DECLARACIÓN DE PRESTACIONES / DECLARATION OF PERFORMANCE /
DICHIARAZIONE DI PRESTAZIONI/ DÉCLARATION DE PRESTATIONS / DECLARAÇÃO DE PRESTAÇÕES**

Nº C03430_2

- 1 **Nombre y código de identificación/Name and identification code/Nome e código di identificazione/ Nom et code d'identification/Nome e código de identificação:**
Estufa para combustibles sólidos/ Stove for solid fuels/ Stufa per combustibili solidi/ Poêle pour combustibles solides/
Fogão para combustíveis sólidos
MANCHESTER
- 2 **Nombre y dirección del fabricante/Name and address of manufacturer/Nome e indirizzo del produttore/Nom et adresse du fabricant/Nome e morada do fabricante:**
INDUSTRIAS HERGÓM, S.A.
C/ Borranchos, s/n; 39080 (Soto de la Marina) Cantabria (España)
- 3 **Uso previsto/Intended use/Usso previsto/Utilisation prévue** **Uso previsto:** Según capítulo 1 de la norma EN 13240/
According to chapter 1 standard EN 13240/ In base a quanto previsto nel capitolo 1 dalla norma EN 13240/ Selon le chapitre numéro 1 de la norme EN 13240/ Acordo com o capítulo 1 da norma EN 13240
- 4 **Sistema de evaluación y verificación de la constancia de las prestaciones/System of assessment and verification of constancy of performance/Sistema di valutazione e verificaçione della veridicità delle prestazioni/Système d'évaluation et vérification de la constance des prestations/Sistema de avaliação e verificação da constância das prestações:** 3
- 5 **Organismo notificado/Notified Body/Organizzazione notificata/Organisme notifié/Organismo notificado:**
TÜV Rheinland Energie und Umwelt GmbH nº.0035
K 919 2012 T1 (05/02/2013)
- 6 **Prestaciones declaradas/Declared performance/Prestazioni dichiarate/Prestations déclarées/ Prestações declaradas:**

Características esenciales Essential characteristics Caratteristiche essenziali Caractéristiques essentielles Características essenciais	Prestaciones Performance Prestazioni Prestations Prestações	Especificaciones técnicas armonizadas/ Harmonized technical specification/Specifiche tecniche armonizzate/Spécifications techniques harmonisées/Especificações técnicas harmonizadas
Potencia Térmica Nominal / Nominal Thermal Power / Potenza termica nominale/ Puissance thermique nominale / Potência Térmica nominal (kW)	12,6	EN 13240:2001
Rendimiento/ Efficiency / Rendimento / Rendimento/ Rendimento (%)	75,2	
Emisiones CO/ CO emissions / Emissioni CO / Emissões CO/Emissões CO (13% O2 Vol%)	0,1	

- Las declaraciones del producto identificado en el punto 1 son conformes con las prestaciones declaradas en el punto 6. The performance of the product identified in point 1 is in conformity with the declared performance in point 6. Le dichiarazioni del prodotto identificato al punto 1 sono conformi con le prestazioni dichiarate al punto 6. Les déclarations sur le produit identifié au point 1 sont conformes aux prestations déclarées au point 6. As declarações do produto identificado no ponto 1 estão conformes com as prestações declaradas no ponto 6.
- La presente declaración de prestaciones se emite bajo la única responsabilidad del fabricante indicado en el punto 2. This declaration of performance is issued under the sole responsibility of the manufacturer identified in point 2. La presente dichiarazione di prestazioni si emette sotto la unica responsabilità del produttore indicato al punto 2. La présente déclaration de prestations est émise sous la responsabilité exclusive du fabricant visé au point 2. A presente declaração de prestações emite-se sob a única responsabilidade do fabricante indicado no ponto 2.
- Firmado por y en nombre del fabricante por/Signed for and on behalf of the manufacturer by/Firmato da e per nome del produttore da/Signé par et au nom du fabricant par/ Assinado por e em nome do fabricante:

Firma / Signature / Firma / Signature / Assinatura

Luis Aguilar Martín

(Director Gerente/Managing Manager/Direttore Generale /
Directeur Industries Hergóm, S.A.)

Lugar y fecha de emisión/Place and date of issue / Luogo e data di
emissione / Lieu et date d'émission/ Lugar e data de emissão

Soto de la Marina, 24-10-2013

hergom

Industrias Hergóm, S. A.
SOTO DE LA MARINA (Cantabria)
Telf. 942 587 000 - Fax 942 507 001
Apartado 208 de Santander

hergom

INDUSTRIAS HERGOM S.A SOTO
DE LA MARINA - CANTABRIA Apdo.
de correos 208 SANTANDER Tel:
0034 942 587 000
E-mail: hergom@hergom.com
www.hergom.com